

Субота після Різдва Христовім

Антифон 1

Стих 1: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої (Пс 9,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 2: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його (Пс 110,1-2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 3: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває по вік віку (Пс 110,3).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Якщо співаємо 2ий антифон: Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. **Як ні то співаємо:** Єдинородний Сину

Антифон 3

Співаємо звичайні третій антифон, але зі приспівом: Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Алілуя.

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння.* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Saturday after Christmas

Text from "[*The Divine Liturgy: An Anthology for Worship*](#)"; Pg. 769

First Antiphon

Verse 1: I will confess You, Lord, with all my heart,* I will declare all Your wondrous deeds (Ps 9:2).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way (Ps 110:1-2).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse 3: His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever (Ps 110:3).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

If the second antiphon is sung: (Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.) **Otherwise we sing:** Only-begotten Son...

Third Antiphon

We sing the usual Third Antiphon, but with the festal refrain: Son of God, born of a virgin, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion (Tone 4): Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить* і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Прокімен (глас 4): Пом'яну ім'я твоє у всякім роді і роді (Пс 44,18).

Стих: Слухай, дочко, і споглянь, і прихили вухо твоє (Пс 44,11).

Апостол: (1Тм 6,11-16): Сину Тимотею, шукай праведности, побожности, віри, любови, терпеливості, лагідности. Змагайся добрим змагом віри, старайся досягнути життя вічне, до якого ти покликаний і за яке був склав гарне визнання віри перед багатьма свідками. Благаю тебе перед Богом, який усе оживлює, і перед Христом Ісусом, який при Понтійському Пилаті склав добре визнання, щоб ти зберігав заповідь без плями, без догани – аж до появи Господа нашого Ісуса Христа, яку свого часу з'явить блаженний і єдиний Володар, Цар царів і Владика владик; єдиний, що безсмертя має, що в світлі живе неприступним, якого ніхто з людей не бачив, ані бачити не може. Йому честь і влада вічна! Амінь.

Алилуя (глас 8): Воскресни, Господи, в упокій твій, ти і кивот святині твоєї (Пс 131,8).

Стих: Клявся Господь Давидові істиною і не відречеться її (Пс 131,11).

Євангеліє: (Мт 12,15-21): У той час Ісус пішов звідти. Слідом за ним пішла сила народу: він оздоровив їх усіх, але суворо наказав їм його не виявляти, щоб збулося сказане Ісаєю пророком: “Ось мій слуга, якого я вибрав, улюблений мій, що його душа моя собі вподобала. Я покладаю на нього духа мого, і він звідси поганам правосуддя. Він не буде ні змагатися, ні кричати і голосу його ніхто не буде чути на майданах. Він очеретини надломаної не доломить і гнота тліючого не загасить, аж поки не доведе право до перемоги. На його ім'я будуть надіятися погани.”

Troparion (Tone 3): The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angels with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child, the preeternal God.

Prokimenon (Tone 4): I will remember your name* throughout all generations (Ps 44:18).

verse: Hear, O daughter, and see, and incline your ear (Ps 44:11).

Epistle: (1Tm 6:11-16): *Timothy my son*, pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance, gentleness. Fight the good fight of the faith; take hold of the eternal life, to which you were called and for which you made the good confession in the presence of many witnesses. In the presence of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who in his testimony before Pontius Pilate made the good confession, I charge you to keep the commandment without spot or blame until the manifestation of our Lord Jesus Christ, which he will bring about at the right time—he who is the blessed and only Sovereign, the King of kings and Lord of lords. It is he alone who has immortality and dwells in unapproachable light, whom no one has ever seen or can see; to him be honour and eternal dominion. Amen.

Alleluia (Tone 8): Rise up, Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness (Ps 131:8).

verse: The Lord swore an oath to David, and will not go back on His word (Ps 131:11).

Gospel: (Mt 12:15-21): *At that time Jesus* withdrew from that place. Many crowds followed him, and he cured all of them, and he ordered them not to make him known. This was to fulfil what had been spoken through the prophet Isaiah: ‘Here is my servant, whom I have chosen, my beloved, with whom my soul is well pleased. I will put my Spirit upon him, and he will proclaim justice to the Gentiles. He will not wrangle or cry aloud, nor will anyone hear his voice in the streets. He will not break a bruised reed or quench a smouldering wick until he brings justice to victory. And in his name the Gentiles will hope.’

Замість Достойно: Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос (глас 1): Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний: Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову (Пс 115,4). Алілуя (*х3*).

Instead of “It is truly...”: O my soul, magnify Christ the King born in a manger.

Irmos (Tone 1): A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we magnify Him.

Communion Verse: I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord (Ps 115:4). Alleluia! (*3x*)